

LENGUA MODERNA MINOR RUSO: AVANZADO 2 (2731140)

Curso 2019-2020

(Fecha de la última actualización: 09/05/2019)

Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 09/05/2019

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
MATERIAS BÁSICAS	Lengua moderna <i>minor</i> Ruso: Avanzado 2	4º	2º	6	Obligatoria
PROFESOR(ES)			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
Lector de Udmurtia			Departamento de Filología Griega y Filología Eslava, Facultad de Filosofía y Letras. Despacho nº 5. Correo electrónico:		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Véase: http://graecaslavica.ugr.es/pages/eslavo/pdfs/tutores1		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas					
PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)					
Haber cursado el nivel intermedio de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia y según el Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera. Se recomienda haber superado la asignatura Lengua moderna <i>mayor</i> o <i>minor</i> Ruso: Avanzado 1.					
BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)					
Producción de textos sencillos y coherentes sobre temas familiares. Descripción de experiencias, impresiones, acontecimientos, planes, deseos y aspiraciones, así como justificación de opiniones. Textos y discursos en lengua estándar sobre cuestiones conocidas (estudios, trabajo, ocio, etc.)					
Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel B1 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia o TORFL-1, según Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.					



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 1

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 17:07:36 Página: 1 / 7



sybJs0Z5/CS1cJNRAeu3pn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS PROFESIONALES

- CP1. Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.
CP 2. Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüísticos.
CP 3. Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
CP 4. Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica.
CP 5. Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural.
CP 6. Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera.
CP 7. Conocer y aplicar el metalenguaje especializado.
CP 9. Ser capaz de gestionar la información.
CP 10. Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua *minor* para comprender mejor la lengua y la cultura propias.
CP 11. Ser capaz de traducir textos de la lengua *minor*.
CP 12. Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
CP 14. Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional.
CP 15. Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas.

COMPETENCIAS DISCIPLINARES

- CD 18. Tener capacidad para la comunicación oral y escrita en la lengua *minor*.
CD 19. Conocer la didáctica de la lengua *minor*.
CD 23. Conocer la gramática de la lengua *minor*.
CD 24. Conocer la situación sociolingüística de la lengua *minor*.
CD 32. Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en la lengua *minor* y elaborar recensiones.
CD 33. Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.

COMPETENCIAS INSTRUMENTALES DE CARÁCTER TRANSVERSAL

- CI 35. Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
CI 36. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
CI 37. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
CI 38. Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo.
CI 39. Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social.
CI 40. Poder tomar decisiones de manera autónoma.
CI 41. Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo.
CI 42. Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
CI 43. Tener capacidad creativa.
CI 44. Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua rusa de manera integrada.
- Conocer algunos de los significados de las construcciones entonativas IK-4, IK-5, IK-6 (IK-4 para expresar una pregunta en tono oficial con matiz de demanda, IK-5 para indicar valoración, IK-6 para expresar admiración, reiteración de la pregunta).
- Conocer distintos modelos derivativos de la lengua rusa: Sustantivos que expresan conceptos abstractos, acciones, características, cualidades, etc. con los sufijos *-ни(е) -ену-е, -ану-е, -ств(о), -к(а), -аци(я), -ость*, etc; adjetivos con los sufijos *-енн-, -ов-, -еньк-*, las principales alternancias de



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 17:07:36 Página: 2 / 7



sybJs0Z5/CS1cJNRAeu3pn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

sonidos que aparecen en la raíz.

- Ampliar los usos de algunos casos para expresar distintos significados.
- Conocer el uso de los participios y gerundios en ruso.
- Conocer la declinación de los numerales con sustantivos y adjetivos.
- Aprender algunas nociones básicas de sintaxis en ruso: la expresión de algunos tipos de relaciones lógico-semánticas en la oración simple, el uso de oraciones compuestas con distintos tipos de subordinación.
- Aprender y ampliar el vocabulario relacionado con las siguientes áreas de la experiencia: los viajes, el clima, la geografía e historia del país; el tiempo libre y las aficiones; la salud y el estilo de vida saludable; la cultura y el arte.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

FONÉTICA

1. Las construcciones entonativas: IK-4 para expresar una pregunta en tono oficial con matiz de demanda, IK-5 para indicar valoración, IK-6 para expresar admiración, reiteración de la pregunta.

DERIVACIÓN

2. Estudio de modelos derivativos:

- Sustantivos que expresan conceptos abstractos, acciones, características, cualidades, etc. con los sufijos *-ни(е) -ени-е, -ани-е, -ств(о), -к(а), -аци(я), -ость, etc.*
- Adjetivos con los sufijos *-енн-, -ов-, -еньк-*.
- Principales alternancias de sonidos que aparecen en la raíz.

MORFOLOGÍA

3. Caso nominativo para expresar:

- Sujeto paciente en las oraciones pasivas: *Книга написана автором.*

4. Caso dativo para expresar:

- Causalidad: *Благодаря помощи Игоря я быстро перевёл текст.*

5. Caso instrumental para indicar:

- Agente en las oraciones pasivas: *Город основан Петром Первым.*
- Complemento (con la preposición *с*): *Я хочу номер с телефоном.*

6. Participio y gerundio: Construcciones de participio y gerundio. La forma breve del participio pasivo.

7. Declinación de los numerales con sustantivos y adjetivos.

SINTAXIS

8. La oración simple. Expresión de las relaciones lógico-semánticas en la oración simple:

- Relaciones temporales (construcciones con sustantivos en diferentes casos, adverbios, participios, gerundios): *Друг придет в сентябре. Я долго ждала тебя. Посмотрев направо и налево, Сергей перешел улицу.*
- Expresión de la finalidad (construcciones con sustantivos): *Для чтения здесь хорошие условия.*
- Expresión de las relaciones causales y consecutivas (construcciones con sustantivos en diferentes casos): *Из-за дождя мы не выходили на улицу. Благодаря новой роли актриса стала очень известной.*

9. La oración compuesta. Tipos de subordinadas:

- Oraciones compuestas con subordinadas determinativas con las conjunciones *где, куда, откуда, когда*, etc. Transformación de las oraciones de participio en oraciones subordinadas adjetivas con *который*.
- Oraciones compuestas con subordinadas temporales con las conjunciones *после того как, перед тем как, до того как*, etc.
- Oraciones compuestas con subordinadas causales con las conjunciones *так как, потому что, поэтому*, etc.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 17:07:36 Página: 3 / 7



sybJs0Z5/CS1cJNRAeu3pn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Oraciones compuestas con subordinadas finales con las conjunciones *чтобы, для того чтобы, etc.*

TEMAS ORALES (PARA LA ELABORACIÓN DE MONÓLOGOS)

- *Путешествия. Климат, география, культура, история страны.*
- *Свободное время. Увлечения*
- *Здоровье, здоровый образ жизни.*
- *Культура и искусство.*

TEMAS DE DIÁLOGO

- *Вы хотите забронировать место в гостинице. Поговорите с администратором. Объясните, какую комнату Вы хотите. Узнайте условия бронирования.*
- *В управлении международных связей университета. Вам нужно продлить визу. Узнайте, какие документы Вы должны принести и в какие сроки.*
- *На каникулы Вы решили купить тур, чтобы отдохнуть и попутешествовать. Узнайте у агента, какие туры есть в его турфирме, спросите как можно подробнее о продолжительности поездки, условиях проживания, питании, стоимости экскурсии и скидках.*
- *У Вас последнее время очень болит голова. Вы у врача. Объясните ему, что Вас беспокоит. Узнайте о его рекомендациях.*
- *Вам необходимо поменять билет на поезд. Узнайте в кассе, как это можно сделать и поменяйте билет на тот, который Вам необходим.*
- *Возьмите книгу в библиотеке. Узнайте у библиотекаря, как можно ее найти в каталоге.*

EJERCICIOS DE ESCRITURA

- Redacciones sobre textos leídos en las se expone la opinión sobre el tema tratado.
- Reclamaciones, cartas de agradecimiento, notas explicativas, faxes.
- Notas personales de diversa índole en función de la persona a la que van dirigidas.
- Resúmenes de textos escritos u orales.
- Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente.

Vocabulario relacionado con los temas y textos vistos en clase.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- Chernyshov S.I., Chrenyshova A.V. Poējali-2: Russkii iazyk dlia vzroslyj. Bazovy kurs: v 2 t. T.2 - 2-t izd. ispr. - SPb.: Zlatoust, 2012. - 200 s.- СПб.: Златоуст, 2012. - 200 с./ Чернышов С.И., Чернышова А.В. Поехали-2: Русский язык для взрослых. Базовый курс: в 2 т. Т.2 - 2-е изд. испр. - СПб.: Златоуст, 2012. - 200 с.
- Antonova V., Nahabina M., Safonova M., Tolstyx A. / Антонова В.Е., Нахабина М.М., Сафонова М.В., Толстых А.А. (2009). *Дорога в Россию. Учебник русского языка (первый уровень). В 2 т.* Москва: Златоуст.
- Dubichinskiy V., Chaikhieva T. (2011). *Prácticas de lexicología y lexicografía de lengua rusa (ejercicios y comentarios para hispanohablantes)*. Granada: UGR.
- Javronina. S. Shirochenskaya. A. (1993). *El ruso en ejercicios*. Madrid: Rubiños-1980.
- Kapitonova T.I., Baranova I.I., Gorodetskaia E.V. Zhiviem i uchimsia v Rossii: Rabochaia tetrad po grammatike dlia inostrannuj uchashijsia (I uroven). - SPb.: Zlatoust - ИМОП СПбГПУ (GPP Pech. Dvor, 2007. - 188 s./ Капитонова Т.И., Баранова И.И., Городецкая Е.В. *Живем и учимся в России: Рабочая тетрадь по грамматике для иностранных учащихся (I уровень)*. - СПб.: Златоуст - ИМОП СПбГПУ, 2007 (ГПП Печ. Двор). - 188 с
- Kapitonova. T.I. / Капитонова Т.И. (2006). *Живём и учимся в России. Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (I уровень)*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- Kolesova D.V., Jaritonov A.A. (2003). *Zolotoe pero: Posobie po razvitiuu navykov pismennoi rechi. kniga dlia*



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 17:07:36 Página: 4 / 7



sybJs0Z5/CS1cJNRAeu3pn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

uchaschegosia. 2-e izd ispr ed. Sankt - Peterburg: Zlatoust.

- Novikova N.S., Šustikova T.V. /Новикова Н.С.; Шустикова Т.В. (1997). *Русская грамматика в таблицах*. Москва: Совершенство.
- Pulkina I., Zajava E., Někřasova. *El ruso. Gramática práctica*. Madrid: Rubiños 1860.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- AKSENOVA M.P. NESTERSKAIA L.A.; AKSENOVA M.P. НЕСТРЕСКАЯ Л.А. (1984). *Мы учимся говорить по-русски*. Москва: Русский язык.
- AMIANTOVA E.I. ET AL.; АМИАНТОВА Э.И. И ДР. (1989). *Сборник упражнений по лексике русского языка*. Москва: Русский язык.
- BAŠLAKOVA O.N. VELIČKO A.V.; БАШЛАКОВА О.Н. ВЕЛИЧКО А.В. (2002). *Какой надеж? Какой предлог?* Москва: Лаком-Книга.
- BELJAKOVA N.N.; БЕЛЯКОВАН.Н. (2000). *Как строится русский глагол?* Санкт-Петербург: Златоуст.
- BULGAKOVA L.N. ZAXARENKO I.V. KRASNYX V.V.; БУЛГАКОВА Л.Н. ЗАХАРЕНКО И.В. КРАСНЫХ В.В. (2002). *Мои друзья надежи. Грамматика в диалогах*. Москва: Русский Язык.
- KARAVANOV A.A.; КАРАВАНОВ А.А. (2003). *Виды русского глагола: значение и употребление*. Москва: Русский Язык.
- KRIVONOSOV A.D. RED'KINA T. JU; КРИВОНОСОВ А.Д. РЕДЬКИНА Т.Ю. (1999). *Знаю и люблю русские глаголы*. Санкт-Петербург: Златоуст.
- LEVINA G.M./ ЛЕВИНА Г.М. (2003). *Владимир-2. Интенсивный курс русского языка для среднего уровня*. Москва: Златоуст.
- PEHLIVANOVA K.I. LEBEDEVA M.N. ПЕХЛИВАНОВА К.И. LEBEDEVA M.N.; ЛЕБЕДЕВА М.Н. (1989) *Грамматика русского языка в иллюстрациях*. Москва: Русский язык.
- SKVORCOVA G.L.; СКВОРЦОВА Г.Л. (2003). *Глаголы движения – без ошибок*. Москва: Русский язык.
- TOLMAČOVA V.D. KOKORINA S.I.; ТОЛМАЧЕВА В. Д. КОКОРИНА С.И. (1995). *Русский глагол. Учебный словарь глагольных форм русского языка*. Москва: Русский язык.
- SÁNCHEZ PUIG M. (1995). *Lecciones de ruso*. Tomos 1 y 2. Madrid: Rubiños-1980.
- GOLOVKO O.V. ГОЛОВКО О.В. (2009). *Вперед. Пособие по русской разговорной речи*. Москва: Русский язык.
- VOTYAKOVA I, QUERO GERVILLA E.F. (2007). *Manual de Formación de palabras en ruso*. Madrid: Narcea

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://prado.ugr.es>

METODOLOGÍA DOCENTE

ACTIVIDADES PRESENCIALES (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 2,4 créditos ECTS, 60 horas).

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que trabaja con los alumnos la materia de manera tanto inductiva como deductiva y se realizan actividades, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden a 1,9 créditos ECTS (47,5 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 0,3 créditos ECTS (7,5 horas).

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Esta actividad corresponde a 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 17:07:36 Página: 5 / 7



sybJs0Z5/CS1cJNRAeu3pn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS, 90 horas).

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad corresponde a 1,4 créditos ECTS (35 horas).

TRABAJOS INDIVIDUALES Y/O EN GRUPO, que permitan al alumno desarrollar la expresión oral y escrita y adquirir los contenidos, así como la búsqueda y manejo de información y su capacidad para el trabajo autónomo. Esta actividad corresponde a 2,2 créditos ECTS (55 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

1. Evaluación continua:

En las convocatorias ordinarias, para los estudiantes que sigan evaluación continua, la evaluación constará de:

Evaluación continua (EC): 40%

Examen final: 60%

2. Evaluación final única: Esta evaluación es para aquellos alumnos que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava. El examen se realizará al término de la convocatoria ordinaria y, en caso de suspender, podrá optar al mismo sistema de evaluación única en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El examen de evaluación final única consistirá en una prueba, con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100 % de la nota final.

3. Convocatoria extraordinaria. Los estudiantes que no hayan superado la asignatura en la convocatoria ordinaria dispondrán de una convocatoria extraordinaria. A ella podrán concurrir todos los estudiantes, con independencia de haber seguido o no un proceso de evaluación continua. La calificación de los estudiantes en la convocatoria extraordinaria se ajustará a las reglas establecidas en la Guía Docente de la asignatura, garantizando, en todo caso, la posibilidad de obtener el 100% de la calificación final.

La calificación de “no presentado” se otorgará a aquellos estudiantes que no se hayan presentado al examen final ni hayan tomado parte en otros procedimientos de evaluación en un porcentaje superior al 50%.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Es fundamental tener siempre presente que no se examinará el conocimiento teórico de uno o varios



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 17:07:36 Página: 6 / 7



sybJs0Z5/CS1cJNRAeu3pn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

libros de texto o de los apuntes de clase, sino de la habilidad del alumnado para producir y comprender el ruso escrito y hablado al nivel que se exige. Animamos a todas/os las/os estudiantes a leer minuciosa e intensivamente tanto dentro como fuera del aula. Esta lectura debería incluir artículos de periódicos y revistas sobre temas variados, tales como viajes, deportes, tiempo libre o entrevistas a gente de distintas áreas y profesiones. Al cambiar el tema de los textos que leen, las/os estudiantes se estarán exponiendo a un amplio abanico de campos léxicos que contribuirá a ampliar su vocabulario y facilitar su comprensión lectora. La asignatura se impartirá en ruso.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Página 7

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 17:07:36 Página: 7 / 7



sybJs0Z5/CS1cJNRAeu3pn5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.